

## REFUGEES

by Brian Bilston

They have no need of our help  
So do not tell me  
These haggard faces could belong to you or me  
Should life have dealt a different hand  
We need to see them for who they really are  
Chancers and scroungers  
Layabouts and loungers  
With bombs up their sleeves  
Cut-throats and thieves  
They are not  
Welcome here  
We should make them  
Go back to where they came from  
They cannot  
Share our food  
Share our homes  
Share our countries  
Instead let us  
Build a wall to keep them out  
It is not okay to say  
These are people just like us  
A place should only belong to those who are born there  
Do not be so stupid to think that  
The world can be looked at another way

*(now read from bottom to top)*

## REFUGIATS

de Brian Bilston

No els cal la nostra ajuda  
per tant no em diguis que  
aquestes cares ulleroses podrien ser la teua o la meua  
si la vida els hagués donat millors cartes  
cal que els veiem com són realment  
aprofitats i penques  
dropos i mandrosos  
amb bombes sota la màniga  
assassins i lladres  
no són  
benvinguts aquí  
hauríem de fer-los  
tornar d'on vénen  
no poden  
compartir el nostre menjar  
compartir les nostres llars  
compartir els nostres països  
en lloc d'això consentim  
aixecar un mur per allunyar-los  
no està bé admetre  
aquestes són persones igual que nosaltres  
un lloc no hauria de pertànyer només als que hi han nascut  
no sigueu tan rucs de creure que  
el món es pot veure d'una altra manera

Traducció de l'anglès de Montserrat Aloy i Roca